



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 10 November 2011 — No. 61**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to pay homage to Mr. Jean Arseneau.

---

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement to congratulate the independent community groups of Boucherville and Sainte-Julie.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about Jeunes-du-monde school.

---

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the Movember movement.

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to congratulate Mr. Louis Choinière on the award he received from the Groupe Actions Solutions Pauvreté.

**10 November 2011**

---

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup) made a statement about the successes of Rivière-du-Loup.

\_\_\_\_\_

Mr. Trottier (Roberval) made a statement about World Kindness Day.

\_\_\_\_\_

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the recognition of Oujé-Bougoumou as a Cree village.

\_\_\_\_\_

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 39      An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 39 was introduced in the Assembly.

**10 November 2011**

---

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

34      An Act to ensure the occupancy and vitality of territories

The motion was carried.

Accordingly, Bill 34 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The second actuarial report amending the actuarial analysis of the Québec Pension Plan as at 31 December 2009.

(Sessional Paper No. 782-20111110)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 6 and 25 October 2011 by Mr. Turcotte (Saint-Jean), concerning the urbanization of Saint-Luc Boulevard in Saint-Jean-sur-Richelieu.

(Sessional Paper No. 783-20111110)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 8 November 2011, he had received from Mr. Jean-Martin Aussant, Member for Nicolet-Yamaska, concerning his intention to henceforth sit in the National Assembly under the banner of Option nationale.

(Sessional Paper No. 784-20111110)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 18, 19 and 20 October and on 1, 2, 3, 8 and 9 November 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 16, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 785-20111110)

### **Presenting Petitions**

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Ekuanitshit Innu Community, and signed by the Chief of the Ekuanitshit Innu Council.

(Sessional Paper No. 786-20111110)

---

The abstracts of two petitions respecting skin cancer and artificial tanning were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 2499 citizens of Québec, by Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe);

(Sessional Paper No. 787-20111110)

- the second, being the abstract of a petition signed by 1484 citizens of Québec, by Mr. Lehouillier (Lévis).

(Sessional Paper No. 788-20111110)

---

**10 November 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting skin cancer and artificial tanning were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1450 citizens of Québec, by Mr. Simard (Richelieu);  
(Sessional Paper No. 789-20111110)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1246 citizens of Québec, by Mr. Grondin (Beauce-Nord);  
(Sessional Paper No. 790-20111110)
- the third, being the abstract of a petition signed by 2023 citizens of Québec, by Mr. McKay (L'Assomption).  
(Sessional Paper No. 791-20111110)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Roy (Lotbinière) moved a motion concerning the Ministère des Transports; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

**10 November 2011**

---

THAT the National Assembly, on the occasion of Remembrance Day, honour the women and men who gave their lives to maintain peace and defend freedom;

THAT it observe a moment of reflection in their memory.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Ouimet, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

---

Mr. Curzi (Borduas), together with Mrs. Malavoy (Taillon), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning tuition fees; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development; and to hear the Barreau du Québec within the framework of the clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products;



**10 November 2011**

---

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 7, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act respecting political party leadership campaigns.

---

Mr. Ouimet, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to discuss the computerization of the examination of financial commitments;
- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a deliberative meeting to continue drafting its report.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 18 November 2011, Mr. Blanchet (Drummond) would question Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, during an interpellation on "the situation of French in Québec".

**10 November 2011**

---

**ORDERS OF THE DAY**

At 11.38 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 11.46 o'clock a.m.

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 15 November 2011, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 11.47 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 15 November 2011, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*